



Un caillou dans ma chaussure

Author: Annie Besant

Illustrator: jaikar marur

Translator: Sak Untala

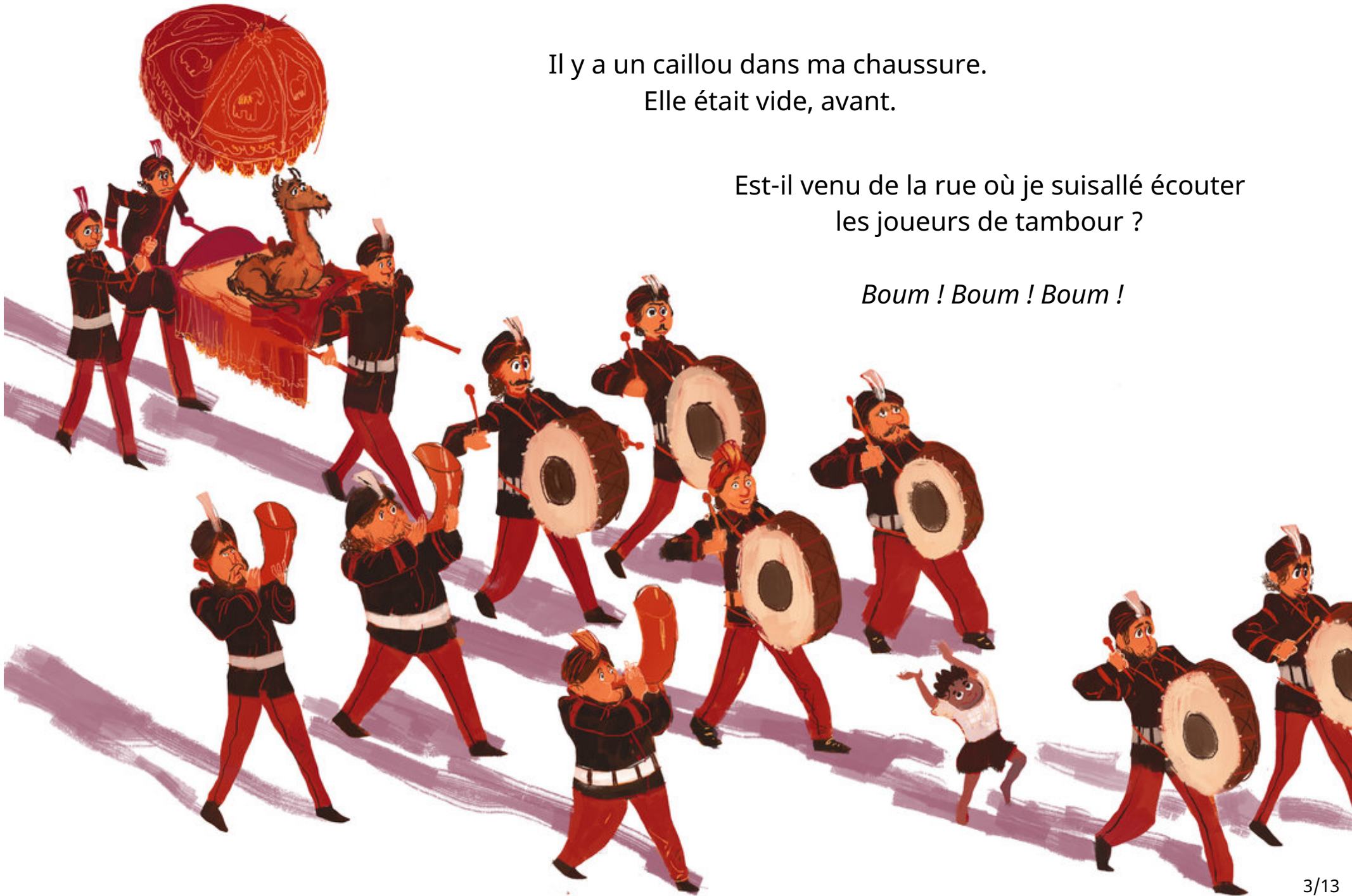
Level 2



Il y a un caillou dans ma chaussure.
Elle était vide, avant.

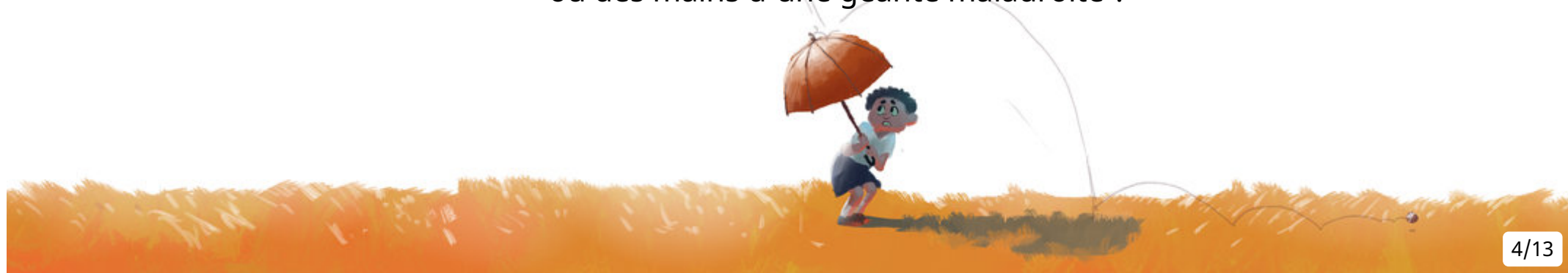
Est-il venu de la rue où je suis allé écouter
les joueurs de tambour ?

Boum ! Boum ! Boum !





Est-il venu du ciel ?
Est-il tombé d'un nuage, des griffes d'un oiseau
ou des mains d'une géante maladrite ?



Il y a un caillou dans ma chaussure.
Elle était vide, avant.

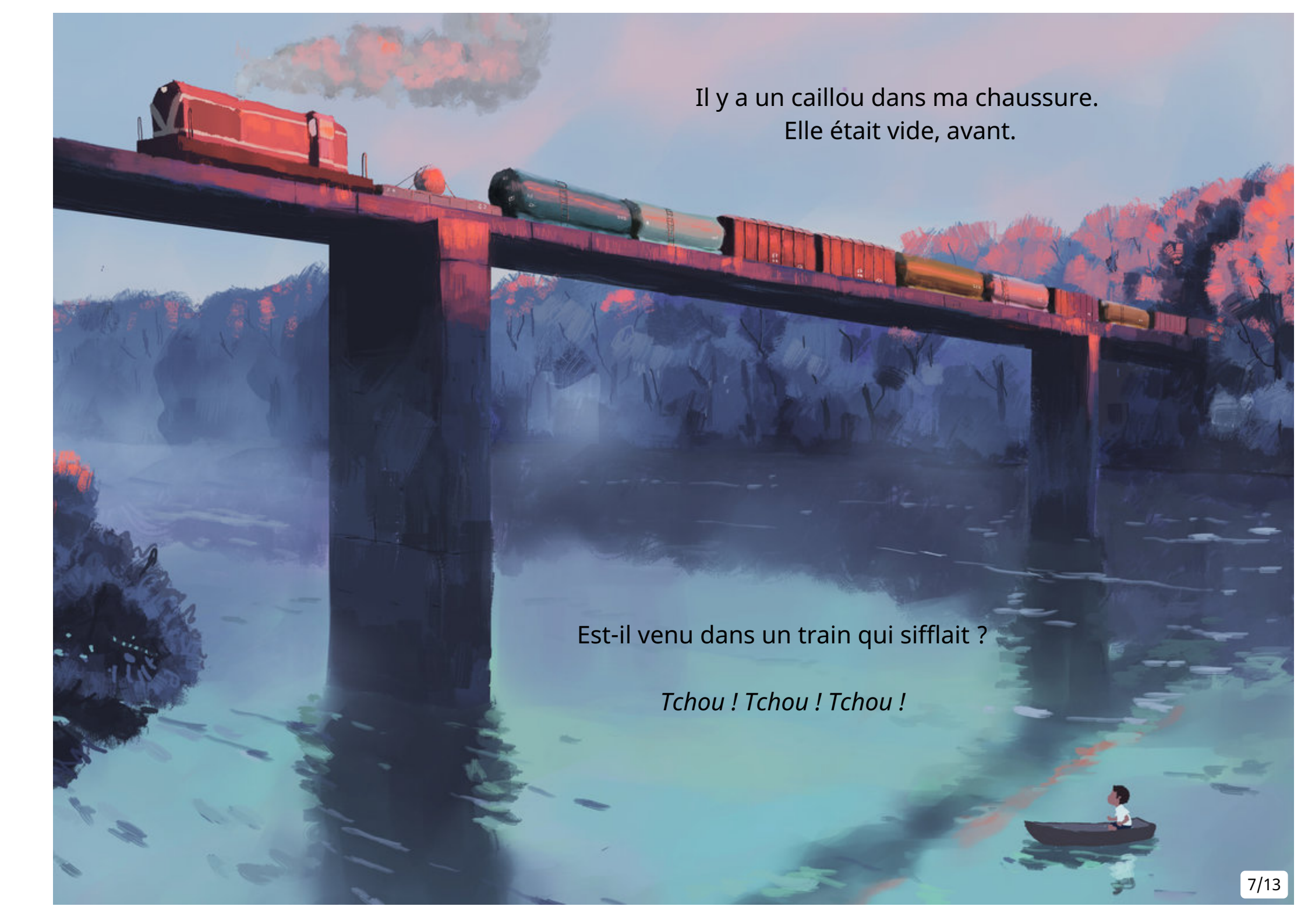
Est-il venu du parc où je me suis lié
d'amitié avec une grenouille ?

Coââ ! Coââ ! Coââ !





Est-il venu sur un très vieux tapis volant ?

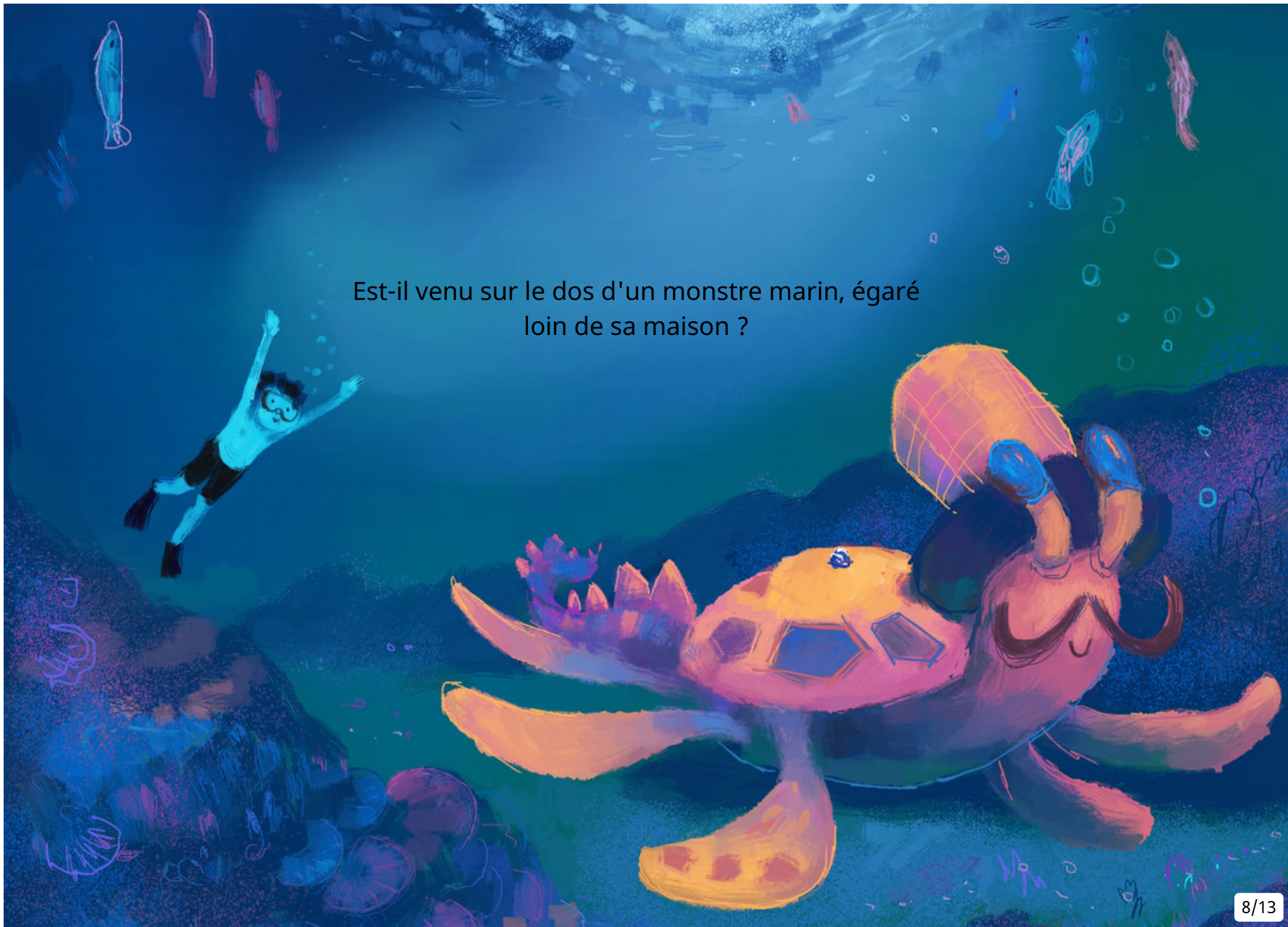



Il y a un caillou dans ma chaussure.
Elle était vide, avant.

Est-il venu dans un train qui sifflait ?

Tchou ! Tchou ! Tchou !

Est-il venu sur le dos d'un monstre marin, égaré
loin de sa maison ?




An illustration showing a large flock of crows in flight, surrounding a small cart filled with fish on a cliffside. The scene is set against a backdrop of orange and yellow cliffs, suggesting a sunset or sunrise. The crows are depicted in various stages of flight, with some landing on the cart and others circling above. The overall atmosphere is one of intense activity and hunger.

Il y a un caillou dans ma chaussure.
Elle était vide, avant.

Est-il venu à bord d'un camion rempli de poissons, pourchassé par une nuée de corbeaux affamés ?

Croa ! Croa ! Croa !

An illustration of a young boy with dark skin and curly hair, wearing a white shirt and a dark skirt, running through a library aisle. He is holding a book in his right hand and looking back over his shoulder with a worried expression. The library has tall wooden bookshelves filled with books on both sides. In the background, there are three large arched windows letting in bright light. The floor is a light green color with some dark smudges.

Est-il venu de la bibliothèque,
où je suis allé emprunter un livre ?



Il y a un caillou dans ma chaussure.
Elle était vide, avant.

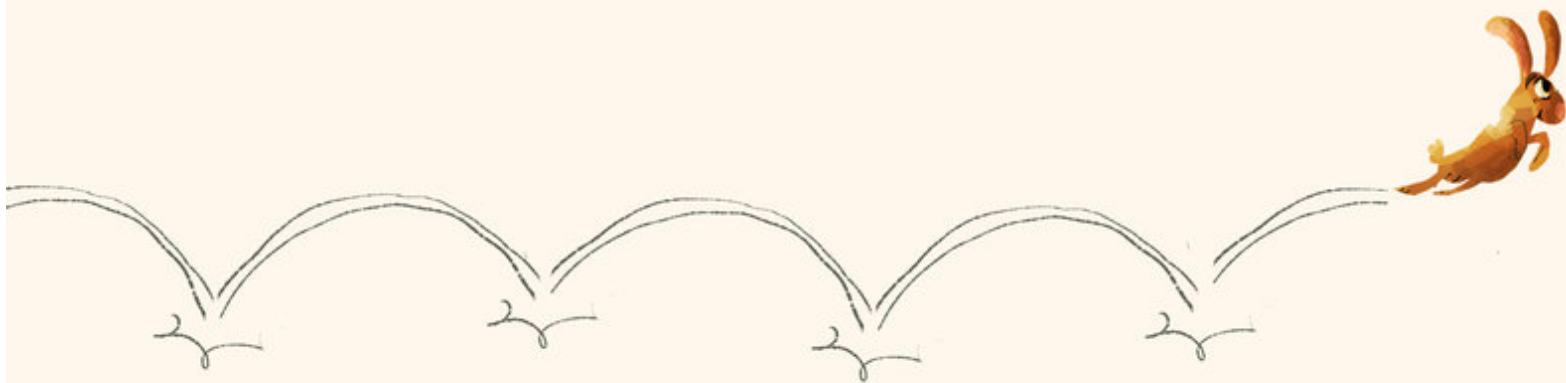
Mais enfin, d'où est-il venu ?
J'aimerais tellement le savoir !





Oh, regarde !
Il y a une plume dans ma chaussure !





Story Attribution:

This story: Un caillou dans ma chaussure is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[A Pebble in My Shoe](#)', by [Annie Besant](#) . © Pratham Books , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Boy looking at objects coming out of his shoe](#) by [jaikar marur](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Feet, socks and shoes](#) by [jaikar marur](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A procession](#), by [jaikar marur](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A giant falling from in the sky](#) by [jaikar marur](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Boy walks with frog in the rain](#) by [jaikar marur](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Two warriors and a magic lamp on magic carpets](#) by [jaikar marur](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A train carrying a huge rock](#) by [jaikar marur](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Big sea turtle carrying a small pebble](#) by [jaikar marur](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [crows chasing truck on mountains](#), by [jaikar marur](#) © jaikar marur, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Boy sees a pebble in the library](#) by [jaikar marur](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Boy imagining a fun world](#), by [jaikar marur](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Boy finds a feather in his shoe](#), by [jaikar marur](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A rabbit jumping across](#), by [jaikar marur](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Un caillou dans ma chaussure

(French)

Mais d'où peut bien venir le caillou que Ronu a trouvé dans sa chaussure ? Est-ce qu'un géant l'a lancé du ciel ? Est-ce qu'un monstre marin l'a apporté entre ses mâchoires ? Ronu aimerait tellement savoir d'où vient ce caillou !

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!